

海上丝绸之路上的 戏曲传播

康海玲 著

文化艺术出版社
Culture and Art Publishing House



海上丝绸之路的 戏曲传播

康海玲 著



文化艺术出版社
Culture and Art Publishing House

图书在版编目(CIP)数据

海上丝绸之路上的戏曲传播 / 康海玲 著.

—北京: 文化艺术出版社, 2017.5

ISBN 978-7-5039-6383-4

I. ①海… II. ①康… III. ①中国戏剧—戏剧艺术—研究

IV. ①J82

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第187481号

海上丝绸之路上的戏曲传播

著 者 康海玲

责任编辑 周进生 毛 忠

装帧设计 丁智睿

图片摄影 康海玲

出版发行 **文化艺术出版社**

地 址 北京市东城区东四八条52号(100700)

网 址 www.whyscbs.com

电子邮箱 whysbooks@263.net

电 话 (010) 84057666 (总编室) 84057667 (办公室)

(010) 84057691-84057699 (发行部)

传 真 (010) 84057660 (总编室) 84057670 (办公室)

(010) 84057690 (发行部)

经 销 新华书店

刷 国英印务有限公司

版 次 2017年5月第1版

印 次 2017年5月第1次印刷

开 本 710毫米×1000毫米 1/16

印 张 24.75

字 数 370千字

书 号 ISBN 978-7-5039-6383-4

定 价 58.00 元

1	2
3	4

- 1 马来西亚中元节奉祀的“大士爷”
- 2 戏曲演出时给“好兄弟”的座位
- 3 马来西亚槟州中元联合会的会址
- 4 马来西亚槟州中元联合会的会标



- 5 泰国老赛宝丰潮剧团的演出剧照
- 6 马来西亚戏神“太子爷”
- 7 马来西亚中元节神坛前的“福物”
- 8 戏班“状元夫妇”到神坛前祭拜



9	10
11	
12	13

- 9 戏班演员扮八仙依次到神坛前祭拜
- 10 善信送回戏神及状元帽等
- 11 中元节戏曲演出《包公怒斩魏天旺》剧照
- 12 马来西亚观众观看《包公怒斩魏天旺》场景
- 13 新加坡韭菜芭城隍庙城隍爷神像



- 14 新加坡韭菜芭城隍庙道乐团演出剧照
- 15 新加坡韭菜芭城隍庙常见的酬神戏演出场景
- 16 台湾新樱花歌剧团到新加坡韭菜芭城隍庙演出海报
- 17 台湾新樱花歌剧团到新加坡韭菜芭城隍庙演出剧照



- 18 台湾明华园歌仔戏剧团到新加坡韭菜芭城隍庙演出海报
- 19 台湾明华园歌仔戏剧团到新加坡韭菜芭城隍庙演出剧照
- 20 新加坡城隍爷诞戏曲演出的观众席
- 21 新加坡总理李显龙出席城隍庙90周年庆典大会照片



22	23
24	25

- 22 泰国曼谷九皇斋节华人奉祀的部分神位
- 23 九皇斋节期间曼谷大峯祖师庙外观
- 24 曼谷白衣素食的华人参加九皇斋节庆典的场面
- 25 泰国曼谷唐人街九皇斋节期间的胜景



26 | 27

28 | 29

26 泰国赛荣丰剧团团长在戏神前祈求

27 曼谷大峯祖师庙神坛前供奉的戏神及状元帽等

28 泰国曼谷报德善堂戏台演出《赵少卿》剧照

29 泰国曼谷报德善堂戏台前的观众席



| 目 录 |

绪 论	1
第一章 海上丝绸之路上的文化交流	9
第一节 东南亚是海上丝绸之路文化交流的重要枢纽	12
第二节 海上丝绸之路也是海上戏曲之路	24
第二章 同一根脉的舞台艺术	37
第一节 东南亚舞台上的中华戏曲	39
第二节 中华戏曲与东南亚华人生活	52
第三章 戏曲在东南亚的历史概述	65
第一节 戏曲在东南亚的发端与发展时期	68
第二节 戏曲在东南亚的繁荣与沉寂时期	79
第三节 戏曲在东南亚的复兴与重整时期	89
第四章 闽方言及闽方言戏曲	101
第一节 闽方言是向海外流播的强势方言	104
第二节 闽方言戏曲及其在东南亚的流传	110
第五章 闽方言戏曲的社会文化功能	123
第一节 精神娱乐功能	126

第二节 宗教祭祀功能	145
第三节 薪传华族传统文化的功能	191
第四节 慈善募捐功能	208
第五节 彰显华族文化权	219
第六章 个案研究: 戏曲在新、马、泰的演出场景	249
第一节 潮剧在马来西亚中元节的展演	252
第二节 歌仔戏在新加坡韭菜芭城隍庙城隍爷诞的展演	268
第三节 潮剧在泰国九皇斋节的展演	287
第七章 闽方言戏曲的边缘放逐	303
第一节 制约与冲突	306
第二节 语言的缺失	317
第三节 歌台的挤兑	326
第八章 戏曲在东南亚的演变	343
第一节 剧种语言的本土化 —— 以泰国潮剧为例	346
第二节 内容题材的本土化 —— 以新加坡黄梅戏为例	361
结 语	377
参考文献	381

绪 论

一、研究的缘起

“海上丝绸之路上的戏曲传播”是2010年度国家社科基金艺术学项目“闽方言戏曲的文化担当及边缘放逐”的最终研究成果。该研究主要以戏曲在海上丝绸之路上，特别是以戏曲在东南亚为例，研究戏曲在异域文化土壤里的社会文化功能及其身处边缘的无奈境地，探讨戏曲的革新和本土化等问题。

戏曲自其形成以来，除了在中国本土繁衍生息之外，还随着华侨华人的迁徙，在不同历史时期流播到海外国家和地区，特别是在海上丝绸之路的沿线国家和地区得以移植发展。不仅在海外建构了自己独立的戏曲史，时至今日，还活跃在海外舞台上，在一些国家和地区华人的社会生活中占据重要一席。国内有关方言戏曲的研究已经取得很多丰硕的成果，但是有关戏曲在海外的研究还显得很不足，留下很多空白，很有必要在这方面进行一番学术的梳理和深入的研究。另外，从方言的角度而言，闽方言戏曲和其他方言戏曲在中国本土的命运是相似的，其各个剧种的社会文化功能及处于边缘的生存危机和其他的方言剧种有许多共同之处，没有过多太大的区别。但是闽方言戏曲在海外的生存境遇是特殊的，与在中国本土迥然不同。闽方言戏曲与同样流播到海外的其他方言戏曲在异域土壤里各自书写自己的命运。即便是海外不同国家的闽方言戏曲剧种，其移植发展、改革演变等也各不相同。所以把该课题的研究放在戏曲在

海外这个范畴,更具有研究的价值和现实的意义。

该选题的确定一方面是在笔者前期研究基础上的拓展、加深和细化。笔者之前参与编撰《东南亚华语戏剧史》(合著,2007年出版,笔者撰写内容包括“马来西亚华语戏曲史”、“马来西亚华语话剧史”、“新加坡华语话剧史”。《东南亚华语戏剧史》是2003年度国家社会科学基金艺术学“十五”规划项目),还对马来西亚的华语戏曲做过专门的史论研究(独著《马来西亚华语戏曲研究》,2013年出版),另外,对中华戏曲在东南亚的传播与演变做过专题的探讨(第50批中国博士后科学基金面上资助课题)。在以上的研究过程中,笔者发现,在东南亚诸多的戏曲剧种中,闽方言戏曲的流传最为突出,至今演出最为繁盛,特别是歌仔戏、潮剧等闽南语剧种。其中一个原因,就是先有方言群的移居海外现象,才有方言剧种的海外流播事实。基于之前在探讨戏曲时,少有人从方言以及方言流动的角度进行考察和深究,所以,笔者就确立了本研究的方向。

另一方面的动因还在于该研究不仅在学科领域内具有研究的价值,而且契合当下的时代命题,即契合“一带一路”国家重大战略。

“一带一路”是中国首倡、高层推动的国家重大战略,是我国开创全方位、高水平对外开放新局面的总纲领,在“一带一路”战略规划中,文化交流与经贸合作是两条同样重要的主线,二者相得益彰、互相促进,加强与“一带一路”沿线国家与地区的文化交流、文明互鉴与民心相通,切实推动文化交流、文化传播等,是构筑新时期对外文化战略的必然要求。该研究得出的相关结论也与当前我国在经济发展基础上提升国家文化“软实力”的战略要求相契合。

东南亚是海上丝绸之路上的重要组成部分,在“一带一路”国家战略中具有举足轻重的地位。东南亚问题是当今社会的敏感话题,也是学术界关注的重要问题。东南亚各国是中国的近邻,它们有的与中国山水相连,有的与中国隔海相望,地理环境使中国自古就与东南亚各国建立了密切的联系,在长期的交往中,中国与东南亚各国的文化交流可谓广泛而深远。特别是在当下,在中国积极实施“文化走出去”战略的今天,发挥文化的敦睦亲善意义显得十分重要。这就要求一方面要关注那些已经走出去且历史悠久的文化样式,另一方面要关注

正在走出去和还未走出去的文化样式。戏曲无疑属于前者，并且是其中最典型的代表之一，已经在所在国生根发展，在泰国甚至发展成为国家艺术的一个组成部分。

“海上丝绸之路上的戏曲传播”是一个在艺术学、戏剧戏曲学、人类学等领域都深具研究价值的新课题。戏曲流播海外历史悠久，其中，戏曲在东南亚是规模最大、成就最高、历史最长的一支，如果从17世纪初期（1603年）戏曲登上印度尼西亚的舞台算起，戏曲在东南亚已经走过四个多世纪的艰难历程，至今演出频繁，受众广泛，是东南亚华人中最普及的艺术样式之一。特别是闽方言戏曲中的歌仔戏、潮剧等剧种，和华人的日常生活、节日信仰民俗等息息相关，并争取到其他族群的许多观众，创造了戏曲在海外国家的辉煌局面。深入研究戏曲在东南亚国家的社会文化功能，以及在夹缝中求生存所必须做出的一些革新措施，探讨其本土化向度，这是考验中华戏曲的普世价值以及中华文化的灵活性与生命力的重要学术命题。

二、研究的内容

东南亚在世界地缘政治与文化、海外华族移民格局上，都可以作为一个整体出现。戏曲在东南亚无论是从东南亚文化艺术的角度而言，还是从世界华族文化艺术的角度而言，也都可以作为一个相对独立的整体而存在。研究“海上丝绸之路上的戏曲传播”，一方面要把闽方言戏曲放在中华戏曲这个大家族里进行考察，在东南亚华语戏曲的传承与发展的大背景下进行重点的个案探讨。其中关注的焦点放在新加坡、马来西亚、泰国、菲律宾、印度尼西亚五个国家，越南、文莱、缅甸、柬埔寨、老挝、东帝汶六个国家也有戏曲活动，但是其规模相对较小，有的已经难以为继。另一方面要重点探讨戏曲在东南亚的社会文化功能及生存发展的意义。面对被边缘放逐的命运以及诸多的生存危机，戏曲在东南亚必然进行一些积极的变革，才能保存其生存智慧，继续活跃于东南亚舞台。

由于戏曲在东南亚的华人世界，不仅仅是具有艺术的审美价值，更重要的是具有文化的意义，其社会文化功能显得更为宽广、也更为重要，所以，该研究除了关涉戏曲艺术的本体，还结合文化人类学和艺术人类学的理论对东南亚各

国的戏曲现象做出深层意义上的人类学的阐释。

本课题的研究主要涉及以下几个方面的问题。

（一）戏曲与东南亚华人

戏曲向东南亚传播，主要得力于东南亚的华侨华人。东南亚是世界华侨华人最集中的地区。这支数量庞大的华侨华人队伍构成了戏曲传播的主力军。华人移民海外，不仅把自己的风俗语言带到世界各地，也把中国的诗歌散文、戏曲小说、音乐绘画等带到他们所在的国家和地区，作为族群生活和文化认同的方式发扬光大，其中戏曲艺术在东南亚的流传，成绩显著，影响广大。

东南亚的华人大多来自于福建和广东两省，所以，流播并移植到东南亚的戏曲主要包括闽方言和粤方言的剧种。从方言的角度而言，闽方言戏曲剧种流传到东南亚多且盛，至今演出最为频繁，场面最为壮观。

（二）流播到东南亚的戏曲剧种

流播到东南亚的戏曲剧种，以闽方言和粤方言的剧种居多并主导舞台，此外还包括其他一些华人喜爱的剧种，这些风格各异、形态万千的剧种一起构成了东南亚五彩缤纷的戏曲大观园。具体包括：高甲戏、梨园戏、歌仔戏、闽剧、莆仙戏、闽西汉剧、潮剧、粤剧、琼剧、广东汉剧、黄梅戏、越剧、京剧、川剧变脸等，还有特殊的戏剧样式——木偶戏。其中，生命力最顽强，至今还盛演不衰的是闽南语戏曲剧种，即歌仔戏和潮剧，每年的酬神演出为它们创造了辉煌。

（三）戏曲在东南亚的历史概述

东南亚各个国家的社会、政治、经济、教育等都会对戏曲的流传产生影响。戏曲在东南亚传承大致可分为三个大的时期、六个小的历史阶段。这部分的研究以总体描述为框架，叙述戏曲在东南亚的生存状态和总体趋势，然后以分期论述为肌理，具体描述戏曲在各个历史时期的传播发展概貌。戏曲在东南亚，有其共同的源流，其流传要遵循一些共同的规律，另外，在不同的国家不同的历史时期有不同的承传，其命运各自不同。

（四）戏曲在东南亚的社会文化功能

这是本研究的重点，主要从审美娱乐、宗教仪式、薪传华族传统文化、慈